

上海古籍出版社

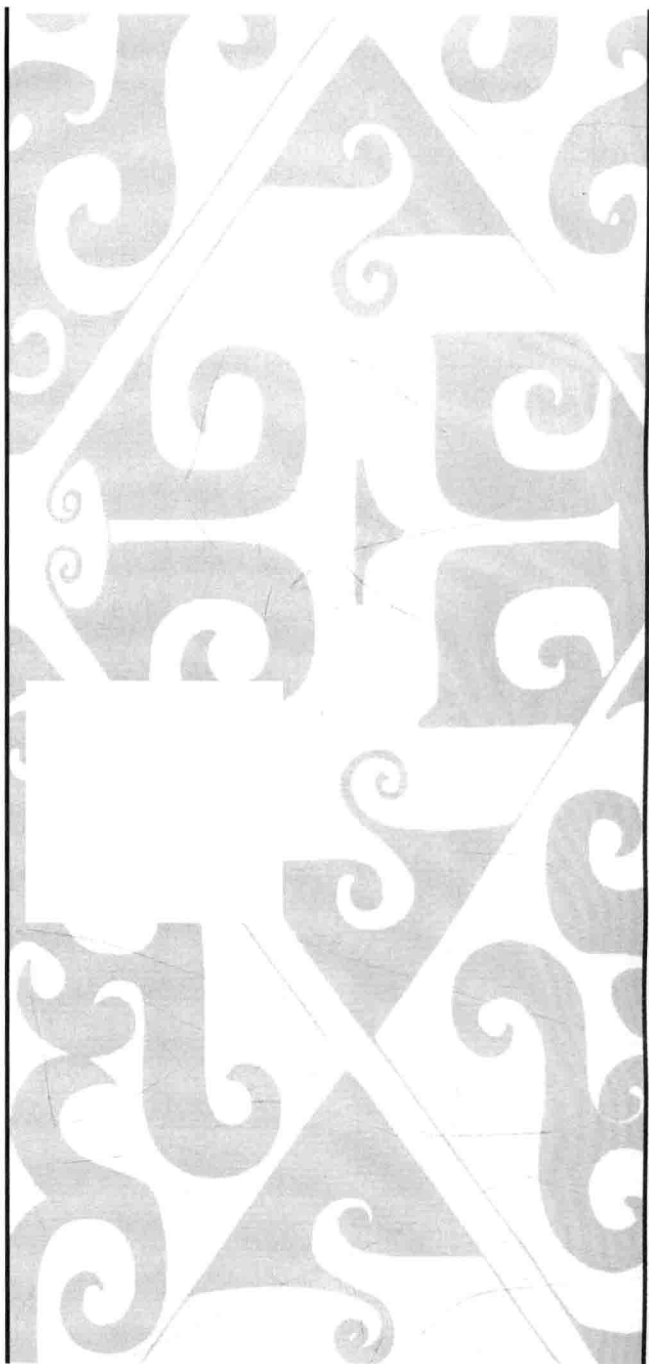
主編 孫 遜 [韓] 朴在淵 潘建國

朝鮮所刊中國珍本小說叢刊

9

附編 新增九雲樓

上海古籍出版社



主編 孫 遜 「韓」朴在淵 潘建國

朝鮮所刊中國珍本小說叢刊

9

附編 新增九雲樓

圖書在版編目 (C I P) 數據

朝鮮所刊中國珍本小說叢刊 / 孫遜, (韓) 朴在淵, 潘建國主編. --
上海: 上海古籍出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5325-7418-6

I. ①朝… II. ①孫… ②朴… ③潘… III. ①古典小說-小說研究-
文獻-中國-叢刊 IV. ①I207.41-55

中國版本圖書館CIP資料核字 (2014) 第223505號

ISBN 978-7-5325-7418-6



朝鮮所刊中國珍本小說叢刊

孫遜 [韓] 朴在淵 潘建國 主編

上海世紀出版股份有限公司 出版發行
上海古籍出版社
(上海瑞金二路272號 郵政編碼 200020)
(1) 網址: www.guji.com.cn
(2) E-mail: guji1@guji.com.cn
(3) 易文網網址: www.ewen.co

發行經銷 新華書店上海發行所
製版印刷 上海世紀嘉晉數字信息技術有限公司
開本 787×1092 1/16
印張 405.5 字數 8,000,000
版次 2014年10月第1版
2014年10月第1次印刷
ISBN 978-7-5325-7418-6 / I · 2866
定價 6800.00圓

附編

新增九雲樓

《新增九雲樓》提要

《九雲樓》一名，始見於朝鮮文人金進洙（一七九七—一八六五）《燕行雜詠》詩句「九雲夢幻九雲樓」注釋：「我東小說《九雲夢》，增演己意，如楊少遊系以楊震，賈春雲系以賈允，他皆仿此。皆寫像於卷首，如聖歎四大書，著為十冊，改名曰《九雲樓》。自序曰：『余官西省也，於舟中得見《九雲夢》，即朝鮮人所撰也。事有可采，而朝鮮不嫻於稗官野史之書，故改撰云。』」此《九雲樓》文本長期以來未知是否存世。今新發現韓國仁川市立圖書館藏有抄本，惜僅殘存六卷（第二、六、七、八、九、一〇卷）六冊，抄寫時間約為十九世紀初中期，文字有校改痕跡。經過詳細比勘，初步推定其為韓國嶺南大學所藏《新增才子九雲記》的「添刪」底本，而《九雲記》在添刪之時又衍生出了不少句義斷裂、語詞訛誤之處。《九雲樓》乃據朝鮮小說《九雲夢》改編擴寫而成，然其改編者的國籍問題，迄無定論；從金進洙的記載來看，作者似乎是中國文人，但《九雲樓》（包括據其添刪而成的《九雲記》）文本內部又存在明顯的非母語色彩，透露出作者或為朝鮮文人的訊息。孰是孰非，尚有續加探考的空間。《九雲樓》文本的發現，不僅證明金進洙記載非虛，也為《九雲記》成書以及《九雲夢》傳播史研究，提供了十分重要的學術新文獻。

茲據韓國仁川市立圖書館藏抄本影印。

新增九雲樓卷之二
第四回

華陰閨女唱和楊柳詩

紫虛真人傳授陰符經

話說楊孝廉聽了夫人之言尋思了半晌纔道
夫人倒也助孩兒之旗鼓了罷了孩兒惟承順
媒之意一番踈暢罷了罷但途里遠遠為父
的好是牽情掛心捨不得幾個月日的呢少游
應對道男兒要的志在四方豈區區為憚了道
途遠通但爺娘在上無人仗侍孩兒遠難膝下
了不得半年半載實是情理孝順上不敢了仍

滴下淚來庾夫人又為之寬慰他道我的兒你
不用多話兒過會子喫了飯罷你久々沒了吃
多々致乏了忙教老蓮端上晚飯來不酒更了
鬢們將晚飯擺在小卓兒上大家用過漱口茶
畢畧說閒話各自歸房又過了幾日揚公子肖
了吉日上途拜辭了孝廉庾夫人々々用手
拉住了少將之手撫背道我的兒一路上穩々
妥々到底是成了科使為娘的歡喜見熱々鬧
々罷又免不得眼圈兒紅了淌下淚來忙用了
手帕握了臉兒拭了少將道孃々放心孩兒知

道了於是就跨上額口車了書童楊福跟的進
却咸寧一路登程免不了飢餐渴飲晝行夜伏
現在仲春天氣旭日和風花明柳媚迤邐行了
幾日到過華陰縣這是山僻小縣治人烟不甚
湊合樓樹倒是華嚴楊公子揀了一客個店下
了頭口楊福牽在拴上了槽公子坐在東頭小
檣棧上歇、天尚未晚但見西邊兩箭之地一
渡清溪晴沙明麗溪灣穿處恰一石橋左右白
石攔杆兩邊蹲着兩對石獅子那邊兩行垂柳
十分有趣楊公子多日行路也是寂寞之中不

覺清興起來獨自出門移步上他橋頭緩步前
進中間露出一帶粉牆內有一層飛棧連覺疊
架直插雲漢掩映於垂柳之中極其華麗粉牆
角下有一垂花門朱扉緊閉不見人影兩扇門
檻掛着一幅對聯道

書香近慶澤 地脉發禎祥

樓上綉戶半掩樓前便是削砌望庭飛塵不到
粉牆外頭列樹著明花異卉傍邊又有一大盤
陀白石釘磨造成的盤石明潤滑熾上可坐十
數人少游唱采道好盤石了石上徘徊數匝詩

興莪作詠一律柳春景一律抽筆掬口大的書
于盤石上詩云

淺繖深黃二月時

停簾流水一枝、

舞風無力織、掛

帶月留情細、垂

嫵娜未堪持贈別

參差已是好相思

東皇若識儂青眼

不負春天幾尺絲

下書咸寧餅元楊少游題

鶴舉復浪吟一雷清音
玉宛如風鳴丹穴鶴
唳中宵忽聞啞的拜一樓上之鋪戶半啓簾中
有一女子年可十三四生得

杏臉光含玉

春山眉黛青

秋波留淑意

扇簾環珮聲

楊公子擡頭一着嚇的魂消魄散定睛着時體
態幽閒丰神綽約容光潑艷嬌媚百生越着越
俏楊公子呆了半晌正欲更走一步不但扇他
牆頭并與自己的兩腿爭似釘住了地上一步
也移不得了原來這樓上的女子是誰侍御史
秦義起之女幼名彩鳳御史在京不還母劉氏
早喪年纔及笄有閑花羞月之容沉魚落雁之
色自幼又學習經史無書不覽過目成誦尤工

於詩章風花雪月口不停或睡醒茶餘手不停
披自念我我才白寔不後人若不過有才白
如自己一般的第 一 等 奇 男 子 寧 可 終 身 守 佳
不 可 造 次 謬 了 終 身 的 事 在 閨 每 添 了 許 多 愁
緒 大 凡 女 人 家 再 起 不 得 這 一 點 貪 爰 的 念 若
起 了 時 便 執 心 猿 意 馬 把 捉 不 定 當 下 驚 見 楊
少 莊 風 彩 姿 容 生 得

皎々 麗 白 俊 俏 宛 然 玉 樹 臨 風
滿 目 端 明 秀 色 正 是 齒 白 唇 紅

蔡小姐心下想道這般玉琢金雕神態仙模決

非塵俗之人又有若此般詩才可是才自兼備
閨裏體面縱不可自為薦約又不可當面錯過
左思右想倒無個方便驚然思量便和他詩律
投下搜去以觀他如何倘或因詩成緣天從人
願有未可知了隨取筆硯拂展花幅和他楊柳
詩云

風最輕柔雨最時	根芽長就六朝枝
停橋烟淺詩魂瘦	隨院春憐畫影垂
拖地黃金應自惜	漫天白雪為誰思
流鶯羞向情長短	試驗青一樹絲

舊畢又想道他於詩下落款乃是遊賞過境之
例套今我斷不可露自己的消息有碍人見遂
只作為方勝擲於棹下剛纔的落于楊公子面
前少游大為詫異忙手拾取展開着時又驚又
喜勝似摸地裏拾取珍寶一般真出望外不覺
手舞足蹈仰面着時棹客已閉香息杳然少游
悵然行立躊躇了半餉又無要問來歷之人中
心快只在船裡安神者西日已暮無奈懶
步還到店舍招的小二問道這橋外粉牆朱棧
就是誰之宅子宅裡誰是在的小二應對道這

是奉御史宅子御史老爺赴任在京宅上唯有
才魚金之一小姐同奶娘或箇老媽了鬻僕
夫們管家在的相公如何問的底細了少許點
、頭道偶爾問的小二定去少爲林福擺上晚
飯未遂吃過了已是掌燈時候小二點起燈來
公子悄聲併坐想千思萬口中只自裝言道倘
得此有負有才之女作為佳偶足遂平生之志
且當下女子和詩授我也可揣知他不欲當面
錯過之意下不落款亦是不欲太露殷息以碍
見聞的爭奈良媒沒有冰人莫得障、朱棣從

如薪水三千何異乎鏡花水月再將花箋乾了
灯下着了又着不但待意深婉清致無至墨迹
淋漓竟飛鳳舞少游愛玩不已一盞敬慕一盞
怡悵不忍釋手如痴如狂以心問心把捉不定
那裡耗得着轉報到了四更天和衣寤倚耗夢
中忽聞門外人喧馬閑一時涕騰似手巾軍葛
時潮湧湯沸楊梅兩步做一步氣喘吁吁的未告
道不好了相公耗起罷大事壞了公子大驚莫
知頭緒從門隙窺視但見鈎戟如林金鼓亦鳴
人民改舊哭殺虐天補道這是何故原來葛履

年間礦採繁興徵稅征權重是萬民嗷、失業
之民併連連兵一時作亂先自邊陲至于臨朐
劫掠閭里殺人放火男女孩突時舟于日久民
不知兵自相難還紛紛載路楊公子不知原由
但見光景蒼黃出門黑影裡跟了楊福牽了頭
口這不揮路難在避亂人叢中望他山谷之中
奔嶺巔外半夜之間走到三四十里及見天色
曙明後為喘息四下裡現能只見青山削翠碧
宙堆雲流水潺湲間內聲、鳴玉珂飛泉瀑奔
洞中隱、奏瓊琴在非道侶修行、所定有仙